

# DERECHOS DE LOS PUEBLOS Y BARRIOS ORIGINARIOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS RESIDENTES EN LA CIUDAD DE MÉXICO



**Tsuni ote** Zoque noroeste

Descarga en español y lenguas indígenas en:

<https://piensadh.cdchcm.org.mx/index.php/folletozap/2024-indigenas>



MA TÖ KOTSONYA' PÖNDAM

## ¿Mi muspanaj que...?

Ciudad de México'ómö it'ya wuöti pöndam né'ku it'kutambö. Möja kumkuyomö it'ya pueblos y barrios originarios y pön indigenatam tsun'yaj ñe it'kuyomö wuaku it'ya yö'ki.

Yökj it'ya wuöti pön néku it'kutambö ñájayapa riqueza cultural y social, y **chök'yapa dö pais tum möja kumkuy.**

Dö paisomö í'tupö 68 indígena ote y Ciudad de México'ómö it 55 indígena ote onyapa pönistam. Ciudad de México'ómö yönj'dame ote más onyatöpa; náhuatl, mixteco, otomí, mazateco, zapoteco y mazahua.



Cham'ba Constitución Política de la Ciudad de México je pönistam nö it'ya derechotam:

◇ **Los pueblos y barrios originarios,** jik'tame pöndam o familiatam nä it'ya Ciudad de México'ómö antes wuaku minya' cashtillapöndam, je pönistam minbatök' tumya wuaku cham'ya' junche sunba yoshya, anguimya' y junche sunba shö'gäyajö.

◇ **Las comunidades indígenas residentes,** jik'tame pöndam tsunjajapö ñe kumkuyomö y sun minyaj' wuaku it'ya ciudatomö y jin jamböya' ñe tradicio'ondam y junche sunba organizachö'ya' je möjakumguyomö.



## ¿Tí derechotam nö' it'ya' pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

Nö it'ya' í'tusheköy derechotam an'kejuti, constitucionomö, federalomö y localomö.

### Yönj derechochotam jeisñetamdinj':

Ma tsök'wichya', yack yosya' y ma chám'sáyaj ñe ote'tam y culturatam.

Anguimba'istam ma'pö chámaya' y ök'wuakya' ti nö'sun chöktö' ñe kiumkuyomo.

Pöndam, yomötam, gaetam y kiaetam nö'it'ya' derecho wuaku ñöm'ya' si indígenatatamet o jí'ni.

Jeistam muspa cham'ya' junche sunba anguimyaj'.

Muspa cham'ya' junche sunba yack yosya', cuendatsökya y kö kip'ya ñe ñash'tam.

Jana na'nö tö kö sikaóttö'.

Je tsöyo'óyapa wuaku musya' pönish' ñe culturatam y ote'tam.

Ma nö' it'ya' í'is ma chamanwuakaya' ñe ote'omö cuando nö it'yapa tum asunto tribunalomö.

Angmakutökomö wuaku ísindziyatöj' unetam metsku ote, cashtilla y ñe ote, wuaku shun' ñe cultura y ellatambö.

Wuaku it' centro de salud comunitaria jut muspa mi amdö y mi tsöyötöj' tanöjin y wuaku it yomo pinbapös une.

Wuacu mi nö it í'is mi gö' óna o muspais junchepöj mi cultura.

## ¿Tikotoya tö tsuni pönis jin sun tö kö natsojatö' dö drecho tö gö metspa'ak dö wuin?

Ciudad de México'ómö it wuöticultura junche jin sun tö kö natsojatöj' dö derechotam:

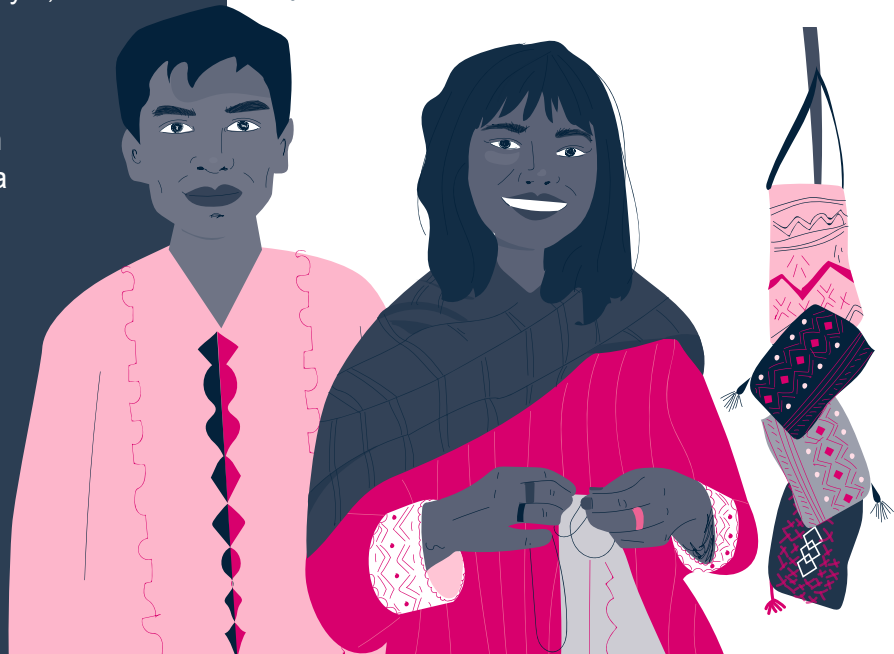
- ◆ Mi ñé'ayápa y möshku mi amdöpa, mi shíkatöpa junche nö mi önu y mi jut'pöte.
- ◆ Jin sun tö yack tö'kötö' o jin sun tö tsítöj je gobiernuis chök'pa o chípa je pöndam como, jut muspa tö tsöyötöj, angmakutök, tök' y ellatambö.
- ◆ Jana tö yack mus'tö, y jana tö okwuaktö y jana tö yack participatsöktö políticaómö ti möja proyecto ma tsök'tö dö it'kuyomö.
- ◆ Wuacu mi nö it í'is mi gö' óna o muspais junchepöj mi cultura.

## ¿Jutitambönj anguibais obligación wuaku kiotsonjya yönj pöndam?

**Constitución Política de la Ciudad de México** muspa jutitambö pönistam ñe derechotam je pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes, wuaku anguibastam chamsayaj, kö' natsöya', cuendatsökya y tsökya'.

Nömba que pön indigenatam mapö tö kotson'ya', y anguibastam wuaku tsök'ya' anquetiyö wuaku jana shikaóñömö y kisaóñömö y wuaku tö amdöjö igual que ellatambö.

Nömba **Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México** pönistam nö'it'ya cargu mapö cuendatsökya, tsökya' y kö natsöyaj indígenas ñe derechotam como gobiernos, alcaldiais, Congresois, anguimba jurisdiccionalistam, organismos autonomoistam y partidos políticostam.



Yönj'dam ma tsök'ya alcaldiaistam:

- ◇ Wuaku tum'ya pöndam, wuewueneya' y yosya' itushe kötam ñe kum'kuy kö toyatam.
- ◇ Wuaku it ote tumguy o toto jaye wuaku', chí pömi yönj tsökwuixkuy, otetam y tsamdzaneku.
- ◇ Ma tö cuendatsök' dö kumguiy y barrios sumbapö ñe sögäku.
- ◇ Wuaku tö okwuakya' pöndam, ma tö tsök' toto jaye wuaku kum'guis nö it wuöpö proyecto y miöja'ájö y yoswuen' ya' pueblos, barrios y comunidades.

Anque'is mapö kö natsöya' tsuni ote pönis ñe derechotam wuaku wuó'tö itamö.



# ¿Ti anguimbais mi kiotsönjba wuaku mi kö natsojatö' mi derecho de pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

## Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes

### Yöke ityajü

Fray Servando Teresa de Mier 198, col. Centro, demarcación territorial Cuauhtémoc, 06000 Ciudad de México.

Ñe teléfonos: 55 1102 6500 y 55 5128 3800.  
Atención ciudadana: exts. 6500, 6542, 6543 y 6578.  
Servicios de asesoría legal: ext. 6578.  
Servicios de interpretación y traducción en lenguas indígenas: ext. 6575.

Página web: <https://www.sepi.cdmx.gob.mx>

 /sepicdmx  @sepicdmx6096  @SEPICDMX

Traducción al zoque noroeste:  
Miriam Morales García.



SEPI

D. R. © Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México-DEIDH y DEPADH, 2024.  
D. R. © Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes, 2024.



Yökj muspa mi mets derechos de los pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas:  
<https://piensadh.cdHCM.org.mx>

¡Manj' Comisionómö wuaku mi mus' titamety derechos humanos!  
Si anguimbais jin kö na'tsoy mi derecho, tsök toto jaye o ma tsam ti mi tsokatöju.



## Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México

### Yöke ityajü

Av. Universidad 1449, col. Pueblo Axotla, demarcación territorial Álvaro Obregón, 01030 Ciudad de México. Ñe teléfono: 55 5229 5600.

Jutamet' it'ya' Delegaciones de la CDHCM  
mets ñe: <https://piensadh.cdHCM.org.mx/index.php/folletoser/2024-delegaciones>

Ti hora muspa mi mianj' sedeomö mi piökindsöktöpa tumdum jama, namdzu, tsayi, tsuyi y ftusheköy ame.  
Muspa mi gö mets'.

Página web: <https://cdhcm.org.mx>

Correo electrónico: [cdhcm@cdhcm.org.mx](mailto:cdhcm@cdhcm.org.mx)

 /CDHCMX  @CDHCMX  @CDHCMX